

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Abril/2012

Nº84

WAI WAI HARU MATSURI

Uma grande festa reunindo pessoas de vários Países. Muitas atrações como música, dança e brincadeiras, além de barracas de comidas típicas de 11 Países.

Data: 22 de abril (domingo), das 10:00 às 16:00.

Local: Praça central, praça secundária e palco externo do Hunter Suzuka, Bentenyama Kouen.

Conteúdo: Músicas e danças típicas, barracas de comidas típicas, roupas típicas, wadaiko, bamboo dance, brincadeiras para crianças, paper craft, flea market, artesanato típico, produtos fair trade, etc.

(programação sujeita a alterações)

◆ Procura-se voluntários para WAI WAI HARU MATSURI

Não quer animar a festa juntos?

Conteúdo: Trabalhos nos bastidores da Praça central, stand de roupas típicas, barracas e chamadas para doações para vítimas do grande terremoto da região Leste do Japão.

Inscrição: Por e-mail ou telefone para SIFA.

Festa de Intercâmbio Internacional 2012
Wai Wai Haru Matsuri
Dia 22 de abril no Suzuka Hunter
10:00 ~ 16:00

Programação por regiões (região):
Suzuka: AGF, Suzuka, Saitama, Ito, Yamanashi, Chiba, Kanagawa, Tokyo, Osaka, Hyogo, Shizuoka, Aichi, Gifu, Shiga, Kyoto, Nara, Wakayama, Mie, Shikoku, Kyushu, Okinawa, Iriomote Island, Ishigaki Island, Miyako Island, Nakijin Island, Yoron Island, Ishigaki Island, Miyako Island, Nakijin Island, Yoron Island, Ishigaki Island, Miyako Island, Nakijin Island, Yoron Island.

Programação por países (países):
Brasil, Peru, China, Japão, Malásia, Indonésia, Índia, Turquia, Coreia, Tailândia, Coreia do Sul, Austrália.
Artesanato peruano, acessórios brasileiros, produtos fair trade, produtos da Coreia e Sri Lanka, stand americana.
Brincadeiras tradicionais do Japão, flea market.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka, com várias informações úteis do Município.

Período: 1 ano (a partir de maio)

Taxa: ¥2,000

Inscrição: Até 23/abril (seg).

Pessoalmente, ou por e-mail à SIFA. Informe nome, endereço, telefone para contato e o idioma desejado (português, japonês, ou espanhol).

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >

✉sifa@mecha.ne.jp

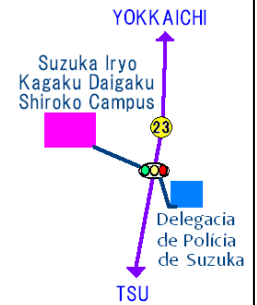
Caminhada entre Cerejeiras

Data: 7/abr (sáb) e 8/abr (dom), das 10:00 às 16:00.

Local: Suzuka Iryo Kagaku Daigaku Shiroko Campus

* Quem for de carro, estacione no estacionamento do campus. Jamais dirija após consumir bebida alcoólica.

* É proibido fumar na área dentro do campus. Evite usar fogo pois no local há muitos vegetais secos. Não deixe lixo no local.



< Informações: Divisão de Planejamento >

☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 12/abril/2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (Shimin Taiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

< Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.420
peruanos.....	1.420
chineses.....	1.042
norte e sul coreanos.....	673
filipinos.....	467
outros.....	1.063
total.....	8.085

(segundo dados de fevereiro de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

☎513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES



Movimento Nacional de Primavera de Segurança no Trânsito

(全国春の交通安全運動を行います)

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9022 ✉bosaiizen@city.suzuka.lg.jp

De 6/abril (sex) a 15/abril (dom) será realizado o Movimento Nacional de Primavera de Segurança no Trânsito. Em Suzuka, desde o início deste ano ocorreram muitos acidentes de trânsito com vítimas fatais.

★ Tema principal do movimento

Prevenção de acidentes envolvendo crianças e idosos.

★ Pontos importantes do movimento

✓ promover o uso seguro da bicicleta;

Crianças e idosos estão autorizados a trafegar pela calçada. Para os demais ciclistas, o tráfego na calçada é autorizado quando as condições da via ou do tráfego de veículos oferecer riscos ao ciclista.

✓ promover o uso do cinto de segurança por todos os passageiros e uso correto da cadeirinha infantil;

Todos os passageiros devem usar o cinto de segurança. No caso de criança usar a cadeirinha infantil;

✓ Acabar com a condução de veículos por motoristas alcoolizados.

Não somente o motorista que dirigir alcoolizado será penalizado. A pena será aplicada também para quem fornecer bebida alcoólica sabendo que a pessoa poderia dirigir, para quem emprestar o veículo ou passar a direção a uma pessoa alcoolizada, e para quem pegar carona em veículo conduzido por uma pessoa alcoolizada.

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

(納税の休日・夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 22/abr (dom), das 9:00 às 16:30.

26/abr (qui) e 27/abr (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Alteração do horário da Biblioteca

(図書館の休みの日が変わります)

<Informações: Biblioteca >

☎059-382-0347 ✉toshokan@city.suzuka.lg.jp

Fechado: Segundas; 1a e 3a Terças do mês; 28/dez~4/jan, dia de arrumação.

Quando for devolver livros nos dias fechados, deixar na caixa que fica em frente à entrada.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Prevenção da intoxicação alimentar na hora das compras

- Escolher produtos frescos, no caso de alimentos perecíveis.
- Comprar, observando com atenção, as indicações do produto.
- Procurar retornar diretamente para casa, sem passar em outros locais, quando comprar produtos para serem colocados na geladeira ou congelador. Se for demorar para voltar, procure colocar os alimentos dentro de caixas térmicas ou utilizar gelos para mantê-los resfriados.

Informações da Província de Mie

Trâmites para auxílio referente a despesas de assistência médica para crianças

(子ども医療費を受け取るための手続きはしましたか)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-7627 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

A partir de abril, as despesas médicas das crianças de até ensino primário serão devolvidas. As pessoas que ainda não deram entrada, faça o mais rápido possível na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão. Poderá receber a partir de 1º dia do mês referente ao mês que deu entrada.

※ Há limitação dependendo da renda dos pais e responsáveis.

○ Pessoas que receberam aviso em meados de janeiro (pais e responsáveis de criança entre 7 ~11 anos de idade e que há registro na cidade de Suzuka desde 28/dez/ 2011)

○ Pais e responsáveis de crianças de até ensino primário que se mudaram depois do dia 29/dez/2011 para cidade de Suzuka.

Curso para formação de voluntários para ensino da língua japonesa

(日本語ボランティア養成講座)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Gostaria de ensinar língua japonesa para estrangeiros da sua vizinhança? Vamos estudar as técnicas de como ensinar.



Para: Pessoas que possam atuar como voluntários e que possam participar de todas as aulas deste curso.

Data: 12/mai (sáb) a 16/jun (sáb) – todos os sábados das 13:30 às 16:40.

Local: Universidade Internacional de Suzuka

Professores: As aulas serão ministradas pelas Profa. Funahashi, Profa. Akatsuka e Profa. Sanjiki, da Universidade Internacional de Suzuka.

Vagas: 20 (caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será feito sorteio).

Taxa: Comum ¥6,000, sócios ¥3,000.

※ O interessado pode associar-se em qualquer época do ano.

Inscrição: Até 25/abril (qua), por cartão postal, fax ou e-mail à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-18-18 Shimin Kaikan Shōmen Genkan Nishi). Informe código postal, endereço, nome, e telefone para contato.

Evento japonês deste mês

Hanami (contemplar as flores)

Em Hanami, festejamos a primavera contemplando as flores de cerejeira, junto com amigos ou colegas do trabalho.

Divertir bebendo ou comendo bolinho rosa, branco e verde. E ainda há locais onde há muitas barracas de comidas.



◆ Suzuka Sakura Matsuri

Data: 7/abr (sáb), 8/abr (dom) 10:00~17:00

Local: na rua com cerejeiras e espaço de ar livre do Asahi Kasei Chemicals

EVENTOS

Festival de Jardinagem de Suzuka

(鈴鹿市植木まつり)

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca>

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Data: 14/abr (sáb) a 22/abr (dom), das 9:00 às 16:00

Local: Suzuka Flower Park

Conteúdo: Venda e eventos relacionados a jardinagem.

- Plantio de diversos tipos de plantas em um único vaso - dias 14, 15, 21 e 22;
- Distribuição de mudas de plantas ornamentais - dias 14, 15, 21 e 22;
- Distribuição de mudas de flores - dias 16~20;
- Topiaria (poda ornamental) - dia 21;
- Quiz rally sobre jardinagem - dias 15 e 22;
- Outras atrações:
- Exposição e venda de Bonsai - dias 14, 15, 21 e 22;

- Distribuição de bexigas - dias 21 e 22;
- Chá de Suzuka, com aulas de preparo do chá - dias 14 e 15;
- Café - dias 21 e 22;
- Consultas sobre imóveis, e resistência contra terremotos;
- Exposição e venda de produtos que representam Suzuka e produtos agrícolas - dias 14, 15, 21 e 22;
- Sorteios de brindes durante a semana - dias 16~20
- Embarque experimental em hovercraft - dias 15 e 22, AM-9:00~12:00; e PM-12:30~16:00 (Maiores de 13 anos de idade: ¥1,000; Menores de 12 anos de idade: ¥500; Menores de 5 anos de idade: gratuito)
- Confeção de hanging basket ecológico para crianças - dia 14.
- * Programação sujeita a alterações.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/dia	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	21/mai (seg), 23/mai (qua) 9:00~11:00	Hoken Center	40	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.			
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	30/mai (qua) 9:00~11:00	Hoken Center	100	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.			
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	26/jun (ter), 9/jul (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥1.400
	※ Traga toalha de banho.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	4/jun (seg), 19/jun (ter), 3/jul (ter), 6/jul (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center 4/jun: Ichinomiya Kôminkan	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
Câncer de cólio de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	4/jun (seg), 26/jun (ter), 3/jul (ter) 13:00~14:30 19/jun (ter) 9:30~11:00 13:00~14:30	Hoken Center 4/jun: Ichinomiya Kôminkan	70 por dia	¥900
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2012 a março de 2013);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Estômago e Pulmão** deverão ser feitos por telefone a partir de **25/abril**.
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/abril ~ 1/maio**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado - AM /PM). Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki em meados de **maio** (O hagaki servirá como ficha de consulta);
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Vamos estudar japonês perto de casa.

Ouvimos muito "gostaria de poder falar melhor em japonês", "como seria bom poder ler e escrever em japonês". Idioma não se aprende de um dia para outro, mas estudando aos poucos, e praticando o que aprendeu poderá melhorar.

Na cidade de Suzuka há 3 locais onde são ministrados curso de japonês. Nestes locais há voluntários experientes, confira horário e local e venha visitar no local mais acessível.

Confira horário e o local das aulas na parte de baixo desta página.



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

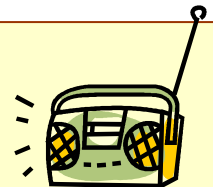


Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

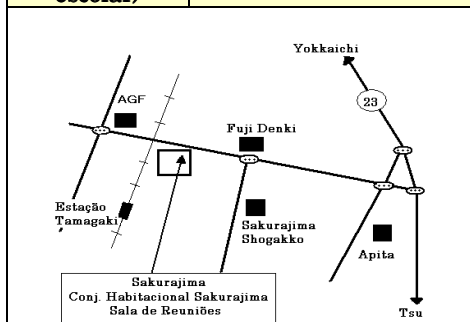
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

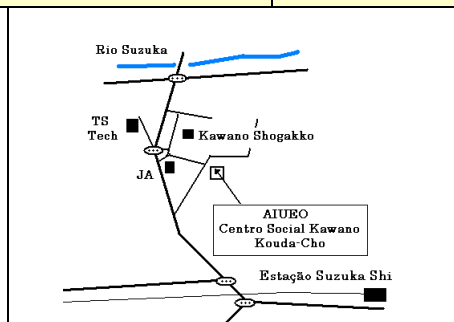


Curso de Japonês

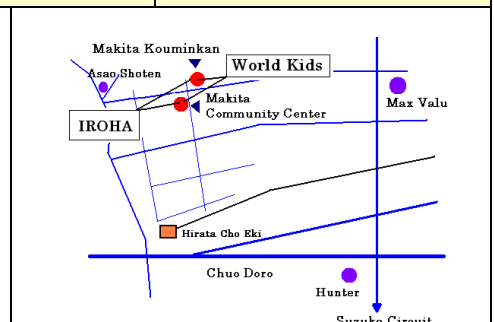
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	5,12,19,26 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	7,14,21,28 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids